

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 27 avril 2004
Tuesday, April 27, 2004

17h00
5:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Guy Bruneau, directeur du Service des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Danielle Frédette-Thériault, agente des ressources humaines/Human Resources Officer

1. **Ouverture de la séance**
R-277-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-277-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-278-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 10 et 11.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-278-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of items 10 and 11.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens**
R-279-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la demande de permission de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens de tenir une marche dans la ville de Hawkesbury le samedi 15 mai 2004 soit acceptée conditionnelle aux directives de la Police provinciale de l'Ontario et selon la correspondance du Directeur général/Directeur des Services techniques du 27 avril 2004.

Adoptée.

Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens
R-279-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the request from the "Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens" to hold a walk in the Town of Hawkesbury on Saturday, May 15, 2004 be accepted conditional to the directives of the Ontario Provincial Police and as per the correspondence of the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services dated April 27, 2004.

Carried.

** **Arrivée du conseiller Sylvain Brunette.**

Arrival of Councillor Sylvain Brunette.

** **Les articles 10 et 11 sont traités immédiatement.**

Items 10 and 11 are discussed immediately.

10. **Audience publique, réf.: Loisirs**

Pour information seulement.

Public meeting, Re: Recreation

For information only.

11. **Semaine de la Protection civile, réf.: Proclamation**
R-280-04

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury déclare la semaine du 2 au 8 mai 2004 la "Semaine de la Protection civile" dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Emergency Preparedness Week, Re: Declaration
R-280-04

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury declares May 2nd to 8, 2004 the "Emergency Preparedness Week" in the Town of Hawkesbury.

Carried.

** **Les articles 5 et 6 sont traités à huis clos.**

Items 5 and 6 are discussed in a closed meeting.

7. **Assemblée à huis clos**
R-281-04

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 5, 6 et 9.

Adoptée.

Closed meeting
R-281-04

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 5, 6 and 9.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 27 avril 2004
Special Meeting of Council – April 27, 2004

Page 3

- | | | |
|----|--|--|
| ** | <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-282-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-282-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Special Meeting be reopened.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <u>Ajournement temporaire</u>
R-283-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h25.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Temporary Adjournment</u>
R-283-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 6:25 p.m.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-284-04
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 18h30.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-284-04
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 6:30 p.m.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | Le conseiller Gilles Roch Greffe quitte l'assemblée. | Councillor Gilles Roch Greffe leaves the meeting. |
| ** | <u>Assemblée à huis clos</u>
R-285-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter des articles 5, 6 et 9.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Closed meeting</u>
R-285-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 5, 6 and 9.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 8. | <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-286-04
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-286-04
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Special Meeting be reopened.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |

5. **Édifice du Christ-Roi**
R-287-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder aux travaux afin de se conformer au rapport d'inspection du Service des incendies du 18 février 2004, et;

Qu'il soit également résolu que les locataires soient avisés qu'advenant que le projet de coopérative ne soit pas mis en place au 30 septembre 2004, les locataires devront procéder à la signature d'un bail avec la municipalité et un loyer sera facturé à chacun des signataires du bail. Dans le cas contraire, ces derniers devront libérer les lieux dans un délai raisonnable.

Adoptée.

Christ-Roi Building
R-287-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed with the work to comply with the inspection report prepared by the Fire Department dated February 18, 2004, and;

Be it also resolved that the tenants be advised that if the cooperative project is not in place by September 30, 2004, the tenants will have to sign a lease agreement with the municipality and rent will be charged to each party under the lease agreement. Otherwise, the tenants will have to vacant the premises within a reasonable delay.

Carried.

6. **Budget 2004, réf.: Taxe foncière**
R-288-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'augmentation du taux d'imposition de la taxe foncière soit de 0% pour l'année 2004 et qu'une ébauche du budget soit préparée pour l'audience publique du 28 avril 2004.

Adoptée.

2004 Budget, Property Tax
R-288-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the increase for the property tax rate be of 0% for the year 2004 and that a draft of the budget be prepared for the public meeting to be held on April 28, 2004.

Carried.

** **Budget 2004, réf.: Rapports**
R-289-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les rapports administratifs suivants soient reçus:

- Rapport sur les mesures de performance en date du 27 avril 2004.
- Rapport sur les taux d'imposition sans effet sur le revenu (NTR) en date du 27 avril 2004.
- Rapport sur les co-efficients de seuil d'imposition (ratio) en date du 27 avril 2004.

Adoptée.

2004 Budget, Re: Reports
R-289-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the following administrative reports be received:

- Report on Performance Measures dated April 27, 2004
- Report on the Revenue Neutral Tax Rate dated April 27, 2004.
- Report on the Tax Ratio dated April 27, 2004.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 27 avril 2004
Special Meeting of Council – April 27, 2004

Page 5

9. **Relations de travail**

Pour discussion seulement.

Labour relations

For discussion only.

12. **Clôture de la séance**

R-290-04

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à
19h00.

Adjournment

R-290-04

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned at
7:00 p.m.

Carried.

Adoptée.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

31^e
31st

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**